

В. Жуковская, Ю. А. Толстых

СРЕДСТВА ВЫРАЖЕНИЯ ЦЕЛЕНАПРАВЛЕННОСТИ В ТЕКСТАХ ХУДОЖЕСТВЕННОГО И ПОЛИТИЧЕСКОГО ДИСКУРСОВ

Целенаправленность, или намерение, – это сложное понятие, которое представляет собой сознательную деятельность человека, направленную на достижение предвосхищаемого в сознании результата.

В структуре поля целенаправленности выделяются два микрополя: целенаправленности действия и целенаправленности средств. Микрополе целенаправленности действия представлено средствами грамматического и лексического уровней. К микрополю целенаправленности средств относятся средства грамматического, лексического и словообразовательного уровней.

Как показывает наше исследование, средства микрополя целенаправленности действия являются наиболее представительными в текстах обоих дискурсов, в частности, средства грамматического уровня. Самым частотным средством является инфинитивная группа *im...zu* как в текстах политического дискурса, так и в текстах художественного. Также на грамматическом уровне целенаправленность действия выражается при помощи сложноподчиненных предложений с союзами *damit*, *dass* и *auf dass*, сложносочиненных предложений с местоименными наречиями *dafür/dazu/hierfür/hierzu*.

Лексические средства, включающие в себя разнообразные глаголы (*beabsichtigen*, *vorhaben*, *streben* и др.) и устойчивые глагольные словосочетания (*die Absicht haben*, *den Willen haben*, *im Auge haben*, *im Schilde führen*), более употребительны в текстах политического дискурса, чем художественного. Особенно частотными оказываются модальные глаголы (*wollen*, *mögen* в конъюнктиве), что можно связать с вербальным характером речи и регулятивной функцией, подразумевающей под собой побуждение к действию, воздействие на адресата.

Средства микрополя целенаправленности средств встречаются, в целом, реже в текстах обоих дискурсов. При этом средства грамматического уровня более частотны в текстах художественного, чем политического дискурса (словосочетания с предлогами *fürs Vorlesen*, *zum Fahren* и др.). Более употребительными в художественных произведениях оказываются и средства словообразовательного уровня (*Esszimmer*, *Reisekasse*, *Herrenhaus*).

В представленности же лексических средств данного микрополя наблюдаются расхождения. Так, существительные с семантикой целенаправленности (*die Aufgabe*, *die Funktion*, *der Zweck*) преобладают в политических текстах. Глаголы же с семантикой намерения (*dienen*, *bestimmt sein*, *geeignet sein*) оказались более распространенными в художественном дискурсе.

Полагаем, что специфика употребления средств выражения целенаправленности в текстах различных дискурсов обусловлена их различной прагматической направленностью. Так, целью текстов политического дискурса является стремление вызвать у адресата определенные намерения и установки, побудить его к определенным реакциям или действиям. Художественный же дискурс воздействует на «духовное пространство» адресата, т.е. на его систему ценностей, знаний, на его взгляды на жизнь, желания, личностные ориентиры, чтобы повлиять на них или изменить.